

УДК 336.145

*И. В. Усков,*

*к. э. н., Национальная академия природоохранного и курортного строительства*

## ЭКОНОМИЧЕСКАЯ ПРИРОДА БЮДЖЕТА, ЕГО ФУНКЦИИ

---

*В статье исследуются основные взгляды учёных на понимание сущности бюджета и его функций. Определяется авторский подход в понимании бюджета как сложной многоаспектной экономической категории, уточняются функции, выполняемые бюджетом.*

*In the article investigated basic looks of scientists to understanding of essence of budget and his functions. Author approach is determined in understanding of budget as difficult multidimensional economic category, functions are specified executable a budget.*

---

*Ключевые слова: бюджет, функции бюджета, бюджетные средства, органы государственной и местной власти.*

*Key words: budget, functions of budget, budgetary facilities, organs of state and local power.*

Бюджет является важнейшей финансовой категорией, неотъемлемой частью государственных финансов. Именно бюджет выступает макроэкономическим орудием в решении социальных и экономических задач в государстве, обеспечения эффективного и инновационного развития экономики, пропорционального и обоснованного развития всех регионов страны.

В любой стране бюджет — это ключевое звено финансовой системы. Бюджет — единство основных финансовых категорий (налогов, государственного кредита, государственных расходов) в их действии, то есть через бюджет осуществляется мобилизация ресурсов и их расходование.

С помощью бюджета в руках государства аккумулируется значительная часть созданного в стране ВВП, распределяемого и перераспределяемого для решения тактических и стратегических задач по обеспечению экономического роста, развитию производительных сил,

регулированию темпов и пропорций развития производственного и научного потенциалов в регионах страны, удовлетворения социальных потребностей населения и повышения его уровня жизни.

Бюджет, выступая основным денежным фондом государства, обеспечивает перераспределения средств между отраслями народного хозяйства, различными слоями населения, что определяет масштабы и действенность влияния бюджетных рычагов на социально-экономические процессы в пределах государства.

Для государственного бюджета как основного финансового плана государства характерны следующие признаки: во-первых, бюджет является универсальным, финансовым планом в том смысле, что его показатели охватывают фактически все области и сферы экономического и социального развития. Во-вторых, бюджет по отношению к другим финансовым планам является координирующим. Координация осуществляется через взаимосвязь

показателей бюджета с показателями других финансовых планов.

В бюджете отражается циклический характер развития общества и его диалектика, когда старое не отрицается абсолютно, а всё положительное в нем воспринимается и ассимилируется на новом витке развития, что и является ключевым моментом в рассмотрении роли и значения бюджета.

Определению сущности и роли бюджета посвящены работы К. В. Павлюк [1], В. М. Опарина [2], Пасечника Ю. В. [3], Кириленко О. П. [4], Кравченко В. И. [5], Луниной И. В. [6], Юрия С. И. [7], Федосова В. М. [7].

Несмотря на значительные научные работы в области бюджета, требуются дальнейшие исследования, направленные на определения экономической сущности и функций бюджета в условиях трансформации экономики Украины.

Целью статьи является обобщение теоретических взглядов на понимание сущности бюджета и его функций, выработка собственного научного подхода к пониманию сущности бюджета, его функций в условиях реформирования экономики Украины.

Значительное влияние на формирование системы бюджетов и межбюджетных отношений оказали научные труды отечественных и зарубежных ученых, изучавших на протяжении длительного периода времени сущность и значение этой системы в соответствии с потребностями общества. Без анализа их фундаментальных работ невозможно понять современные проблемы бюджета в Украине.

Научные труды учёных древности в области доходов и расходов казны были известны ещё с момента зарождения первых государств.

**Таблица 1. Систематизация взглядов ведущих экономистов-теоретиков XVIII—XIX ст. на сущность бюджета\***

Учёные	Основной научный тезис	Критические замечания
Смит А. [8]	В своих трудах детально раскрывает понятия доходов и расходов государя. Он утверждал, что фонды или источники доходов, которые могут принадлежать государю или государству, должны состоять или в капиталах, или в земле. Государь, подобно всякому другому владельцу капитала, может получать от него доход, или пользуясь им самим или, сужая его. Его доход в первом случае прибыль, во втором – проценты	Вместе с тем, А. Смит в своих исследованиях не сформулировал основные положения, касающиеся сущности бюджета, его экономического, социального и правового значения в государстве.
Риккардо Д. [9]	В основном занимался проблемами налоговых поступлений государства. Его больше интересовали источники финансовых средств, необходимых для функционирования государства	При этом он мало внимания уделял непосредственно казне государства, как о особого специфического образования общественного хозяйства.
Милль Д. [10]	В основном продолжает разработку проблем, начатую А. Смитом и Д. Риккардо. Поэтому в его работах налог обложение занимает существенное место, а вопросы функционирования казны находясь на втором месте	Однако он, также как и его предшественники, мало внимания уделяет сути доходов и расходов государства как специфической категории финансовой науки.
Сей Ж. Б. [11]	Впервые определяет бюджет как равновесие между государственными потребностями и средствами, которые может привлечь государство для выполнения своих функций, цели существования и реализации текущих задач	Также, как и его предшественники, не углубляется в сущность понятия бюджета. Он рассматривает его всего лишь как средство удовлетворения потребностей государства.
Маркс К. [12; 13]	Бюджет, по К. Марксу, есть не что иное, как роспись предполагаемых доходов и расходов государства на текущий год, которая основывается на финансовом опыте, а именно – на балансе истекшего года. В своих исследованиях он придерживается точки зрения, что основные проблемы в области бюджета (увеличения его задолженности) обусловлены неэффективностью государственного управления. По К. Марксу, для уменьшения задолженностей государства необходимо ограничить его расходы или для достижения равновесия бюджета необходимо возложить на плечи состоятельных классов чрезвычайные налоги	Для К. Маркса было характерно: революционность и критичность взглядов относительно доходных и расходных возможностей бюджета, причин и путей уменьшения государственного дефицита бюджета, государственных займов, что не способствовало формированию объективного представления о значении бюджета в экономике рыночного хозяйства.

\*Составлено автором на основе изучения научной литературы.

Так, Ю. В. Пасечник, анализируя труды Ксенофонта (430—335 или 354 гг. до н. э.) и Марка Туллия Цицерона (106—43 гг. до н. э.), приходит к выводу, что данные учёные внесли заметный вклад в становление и развитие учения о доходах и расходах Древних государств (Греции и Рима) [3, с. 46]. Названные учёные рассматривают проблему доходов и расходов казны в соответствии с тем историческим этапом развития общества и государства, которое было достигнуто к этому времени.

XVII—XVIII ст., по мнению О. П. Кириленко, наиболее значительный вклад в теорию формирования казны внесли английские учё-

**Таблица 2. Систематизация взглядов ведущих учёных на бюджет конца XIX начала XX ст.\***

Ученые	Основной научный тезис	Критические замечания
Штурм Р. [14]	С точки зрения Р. Штурма, государственный бюджет – акт, содержащий предварительное одобрение доходов и расходов	Его взгляды имели большое значение в развитии концепции бюджета. Однако его общее понимание многогранности бюджета было ограниченным
Рау К. [15]	Бюджет – это начисление, ожидаемое за определённый период (год) доходов и одновременно будущих расходов. По содержанию такой бюджет (государственная смета) отличается от фактического счёта, а именно: 1) относительно тех доходов и расходов, размер которых предварительно может быть определён, бюджет приводит их объёмы, назначенные верховной властью	Разработки Рау в области бюджета имели непреходящее значение для построения концепции государственного бюджета последующими исследователями. Однако, как и его предшественники, он не в полной мере раскрывает все стороны бюджета
Косса Л. [16]	По мнению Л. Косса, бюджет – это прогноз дальнейшего определения доходов и расходов, выраженный в цифрах в определённом порядке и с определённой системой	Л. Косса, как и другие финансисты, больше внимания уделяет практической стороне бюджета: формированию доходов и расходов бюджета
Нитти Ф. [17]	Данный учёный рассматривает бюджет как подтверждающий документ, роспись предусмотренных доходов и разрешённых государству расходов, как акт, который включает предыдущее одобрение государственных доходов и расходов	Ф. Нитти, как и Л. Косса, рассматривает бюджет как механизм удовлетворения интересов в государстве, поэтому на первое место он ставит бюджет как документ особого рода
Озеров И.Х. [18]	В своём труде он отмечает, что бюджет – это план ведения государственного хозяйства на определённый промежуток времени. А роспись – это цифровое выражение плана ведения хозяйства, который рассматривается законодательными учреждениями и утверждается законодательной властью	По сравнению с предшественниками И. Озеров делает существенный шаг в понимании более глубокой сущности бюджета, чем просто документа или росписи доходов и расходов. Однако он мало внимания уделяет правовой стороне бюджета
Боголепов Д.И. [19]	По его мнению, бюджет – совокупность доходов и расходов; бюджет – выраженный в цифрах план ведения государственного хозяйства; бюджет – закон, на основании которого собираются доходы и осуществляются расходы	Д. Боголепов – один из немногих учёных, который рассматривает бюджет с позиции экономики, с позиции финансов и юридической стороны проблемы. Однако, даже у него бюджет не представляет целостного, системного явления
Кулишер И.М. [20]	Данный учёный под бюджетом понимал выражение или отображение всего государственного хозяйства или финансов государства	Его обобщение сущности бюджета представляет несколько оторванный от тех реалий, которые соответствуют экономической природе бюджета. Автор наделяет бюджет гораздо более широкими функциями, нежели он имеет на самом деле
Митишино М.И. [21]	Характеризует бюджет как план ведения государственного хозяйства, заданием которого является сбалансирование расходов и доходов государственного хозяйства, построение такой системы доходов на покрытие расходов, которая бы обеспечивала их равновесие	В его трактовке бюджет представлен как план ведения государственного хозяйства, т.е. автор наделяет бюджет достаточно большими возможностями с позиции хозяйственного управления, тем самым расширяя границы воздействия государства на экономику

\* Составлено автором на основе изучения научной литературы

ные: Т. Мен, Дж. Локк, Т. Гоббс, среди немецких учёных необходимо выделить Л. Фон Секендорфа, С. Пуфендорфа, И. Юсти [4, с.43]. В данных трудах в основном исследуются общие проблемы теории казны, затрагиваются отдельные аспекты в области доходов государства за счёт системы налогов, однако названные авторы больше внимания уделяли пробле-

мам налогообложения, а не доходам и расходам государства.

В конце XVIII ст. и первой половины XIX ст. появляются довольно фундаментальные исследования в области бюджета и налогообложения. Основные научные взгляды учёных этого периода на проблемы бюджета и налогообложения представлены в табл. 1.

Проблемами бюджета, помимо рассмотренных учёных в XVIII—XIX ст., также занимались Джозеф Гарнье, Павло Буато, Жак Неккер [4, с. 42]. Однако они в основном исследовали практическую направленность бюджета и не касались его экономической природы. Их исследование можно считать в определенной степени поверхностными в сравнении с последователями.

В дореволюционной России и западных странах существовали разнообразные взгляды на понимание сущности бюджета. Основные научные взгляды на бюджет российских и западных учёных представлены в табл. 2.

В Советский период времени (1922—1991 гг.) экономическая природа бюджета рассматривалась через интересы государства, государственной собственности, планового хозяйства. Бюджет в этот период является главным инструментом реализации государственной, идеологической политики Советской власти. Среди советских учёных государственный бюджет рассматривался, преж-

де всего как: а) централизованный фонд денежных средств; б) центральное звено финансовой системы; в) экономическая категория; г) финансовый план государства.

Различные взгляды советских учёных на сущность бюджета были обусловлены следующими положениями: во-первых, в стране доминировала классовая марксистско-ленинская идеология, исходя из которой бюджет — всего лишь инструмент реализации целей Советского государства. Во-вторых, по мере развития Советского государства возникло понимание, что бюджет — это более сложное экономическое явление, которое не только оказывает воздействие на социально-экономическое развитие страны, но и сам находится в постоянном движении, то есть саморазвивается. В-третьих, поступательное развитие бюджетной системы привело к пониманию, что бюджет во многом зависит от состояния производительных сил общества.

После распада СССР и образования в 1991 г. Украины как самостоятельного государства произошло становление бюджетной системы страны и в связи с этим стали формироваться отечественные научные школы, занимающиеся проблемами бюджета (табл. 3).

**Таблица 3. Систематизация взглядов ведущих учёных на бюджет конца XX начала XXI ст.\***

Ученые	Основной научный тезис	Критические замечания
Василик О.Д. [22]	В своих работах он рассматривает бюджет, как сложную систему, включающую ряд составных частей: а) как экономическую категорию; б) как план финансирования государственных потребностей; в) как правовой акт, реализованный в виде государственного закона	Раскрывая суть бюджета, О.Д. Василик особое внимание уделяет субъективной стороне проблемы, т.е. законодательным основам бюджета, что несколько снижает объективную составляющую природы бюджета
Лунина И.О. [6]	Внесла весомый вклад в развитие теории бюджета. Она обращала внимания на то, что он должен служить основным инструментом реализации экономической политики правительства	Рассматривая бюджет, автор больше всего внимания уделяла межбюджетным отношениям как важнейшему условию эффективности бюджетной системы государства
Пасечник Ю.В. [3]	Определяет бюджет как самостоятельную экономическую категорию, которая является формой существования реальных, объективных и обусловленных распределительных отношений, выполняющих специфическое предназначение удовлетворения потребности общества	Внёс существенный вклад в развитие теории бюджета в условиях функционирования рыночной экономики в Украине. Доказал особую роль бюджета в обеспечении экономического роста в современной экономике Украины
Опарин В.М. [2]	По мнению В.М. Опарина, бюджет государства является совокупностью законодательно регламентированных отношений между государством и юридическими и физическими лицами в распределении и перераспределении ВВП, а в определённых условиях — и национального богатства	Рассматривая государственные финансы, он значительную роль уделяет бюджету и, в частности, государственному бюджету, формированию его доходов и расходов, влиянию бюджета на стимулирование инвестиционной деятельности и реализации социальных программ
Юрий С.И., Федосов В.М. [7]	По их мнению бюджет государства — объективная экономическая категория — совокупность денежных отношений, связанная с распределением и перераспределением ВВП и национального богатства с целью формирования и использования основного централизованного фонда денежных средств, предназначенного для выполнения государством функций	Данные авторы являются ведущими современными финансистами Украины, рассматривающими бюджет, как сложную систему экономических, распределительных, перераспределительных отношений, влияющих на социально-экономическое положение страны
Кириленко О.П. [4]	Является одним из ведущих финансистов, специализирующийся на проблемах местных финансов и бюджетов. Обосновала концептуальные положения по роли местных бюджетов в бюджетной системе страны. Раскрыла значения формирования местных бюджетов для реализации концепции финансовой самостоятельности местных органов власти	Уделяя значительное внимание местным бюджетам, в меньшей степени, рассматривает проблемы бюджета в целом, как системы распределительных, перераспределительных отношений всей социально-экономической системы государства
Павлюк К.В. [1, 22]	Существенный вклад внесла в развитие теории и практики бюджета и бюджетного процесса в условиях транзитивной экономики Украины. Она показала не только природу бюджета и его механизм реализации в социально-экономической системе государства, но и обосновала концептуальные положения по реализации бюджета на макро и микро уровнях	Рассматривала бюджет как инструмент регулирования социально-экономического развития государства. Показала взаимосвязь государственного и местного бюджета. В то же время недостаточно внимания уделяла концепции межбюджетных отношений

\*Составлено автором на основе изучения научной литературы.

Анализ научных работ по проблеме бюджета позволил автору установить, что в современных условиях бюджет надо рассматривать как сложную категорию. Бюджет — это сложная многоаспектная категория: с позиции финансовой науки — часть стоимости созданного в стране ВВП, распределяемого и перераспределяемого центральными или местными

**Таблица 4. Группирование функций бюджета в соответствии с взглядами ученых различных экономических школ\***

Учёные	Наименование функции
<b>Украинские ученые</b>	
Павлюк К.В. [1, с. 35]	Фискальную функцию, использования бюджетного фонда
Пасечник Ю.В. [3, с. 272]	Распределительную, контрольную
Булгакова С.О. [23, с.35]	Распределительную, контрольную, функцию обеспечения существования государства
Розпутенко И.В. [24, с. 83]	Распределительную, контрольную
Держак М.И., Гордеева Л.П. [25, с. 18, 20]	Распределительную, контрольную, функцию обеспечения существования государства
<b>Российские учёные</b>	
Грицюк Т.В. [26, с. 16]	Бюджетного регулирования, контрольную, фискальную
Поляк Г.Б. [27, с. 7]	Распределительная, государственного регулирования и стимулирования экономики, финансового обеспечения бюджетной сферы и осуществления социальной политики государства, контроль за образованием и использованием централизованного фонда денежных средств
Романовский М.В. [28, с. 15]	Образования денежного фонда, использования бюджетного фонда контрольная
Родионова В.М. [29, с. 235]	Распределительная, контрольная.
Артемьева С.С. [29, с. 5]	Перераспределительная и контрольная.

\*Составлено автором на основе изучения научной литературы.

органами власти для удовлетворения экономических и социальных потребностей общества; с позиции экономической теории — система экономических отношений, связанная с формированием и использованием бюджетных средств, для выполнения центральными и местными органами власти возложенных на них функций и задач по обеспечению обоснованного и эффективного развития административно-территориальных единиц; с правовых позиций — основной финансовый план страны или отдельной административно-территориальной единицы, принимающий форму закона, на основании которого происходит мобилизация и использования финансовых ресурсов; с позиции организации и управления — основной макроэкономический рычаг по обеспечению эффективного и пропорционального распределения ограниченных бюджетных средств между различными территориями, отраслями экономики, субъектами хозяйствования и населением для обеспечения прогрессивного развития экономики страны. Различные взгляды учёных на понимание сущности бюджета предопределяет выделение ими различных функций выполняемых бюджетом (табл. 4).

Основываясь на научных исследованиях ряда известных отечественных и российских учёных, автор считает, что бюджет выполняет следующие функции: фискальную, распределительную, стимулирующую и контрольную.

Благодаря действию фискальной функции бюджета происходит аккумулярование бю-

джетных средств как на государственном, так и на местном уровне для обеспечения органов власти достаточными ресурсами для выполнения возложенных на них функций и задач. Аккумулированные финансовые ресурсы позволяют органам власти различных уровней финансировать приоритетные направления в области образования, здравоохранения, социальной защиты и социального обеспечения населения, реализовывать инвестиционные проекты на подведомственной территории.

Содержание распределительной функции бюджета предусматривает распределения финансовых ресурсов

по уровням государственной и местной власти, административно-территориальным единицам, хозяйствующим субъектам, отраслям экономики, социальной сферы с целью обеспечения экономического роста и устранения негативных диспропорций в социально-экономическом развитии регионов страны.

Действие стимулирующей функции бюджета направлено на стимулирование центральных и местных органов власти в увеличении объёма их налоговых и неналоговых поступлений через создания адекватных условий и бюджетно-налоговых механизмов по поддержке отдельных отраслей экономики на уровне регионов.

Контрольная функция бюджета направлена на эффективное регулирование процессов формирования и использования бюджетных средств на государственном и местном уровнях. Контрольная функция бюджета позволяет выявлять рациональность и эффективность формирования бюджетных средств их использования, основные диспропорции в бюджетном финансировании, резервы повышения доходных возможностей бюджетов при оптимизации расходов в совокупности позволяет осуществлять эффективное влияние на экономические процессы на уровне регионов страны.

Предложенное определение сущности бюджета позволяет комплексно подойти к теоретическому осмыслению предназначения бюджета в решении социально-экономических задач на уровне отдельного региона и страны в

целом. Основываясь на выделенных функциях, бюджет выступает основным звеном финансовой системы государства, обеспечивая макроэкономическое регулирование пропорционального и эффективного формирования и использования бюджетных средств, осуществления своевременного контроля за целевым и обоснованным использованием ограниченных финансовых ресурсов.

## Литература:

1. Павлюк К.В. Місцеві бюджети і міжбюджетні відносини / К.В. Павлюк // Фінанси України. — 1996. — № 6. — С. 24—37.
2. Опарін В.М. Фінансова система України (теоретико-методологічні аспекти): монографія / В.М. Опарін. — К.: КНЕУ, 2005. — 240 с.
3. Пасічник Ю.В. Бюджетний потенціал економічного зростання в Україні: монографія / Ю.В. Пасічник. — Донецьк: ТОВ "Юго-восток, Лтд", 2005. — 642 с.
4. Кириленко О.П. Місцеві бюджети України (історія, теорія, практика) / О.П. Кириленко. — К.: НІОС, 2000. — 384 с.
5. Кравченко В.І. Місцеві фінанси України / В.І. Кравченко. — К.: Т-во "Знання", 1999. — 487 с.
6. Луніна І.О. Державні фінанси України в перехідний період / І.О. Луніна, Б.Є. Кваснюк. — К.: Інститут економічного прогнозування НАН України, 2000. — 296 с.
7. Юрій С.І. Фінанси: підручник / С.І. Юрій, В.М. Федосов. — К.: Знання, 2008. — 611 с.
8. Смит А. Исследования о природе и причинах богатства народов / А. Смит. — М.: Соцэкгиз, 1962. — 684 с.
9. Рикардо Д. Сочинения. — Т1: Начало политической экономии и налогообложения / Д. Рикардо. — М.: Госполитиздат, 1941. — 288 с.
10. Миль Д.С. Основы политической экономии / Миль Д.С.; пер. с англ. — М.: Прогресс, 1980. — 495 с.
11. Сей Ж.Б. Трактат "О государственных имуществах и налогах" / Жан Батист Сей. — М., 1816. — 96 с.
12. Маркс К. Капитал. Критика политической экономии: в 3-х т. / К. Маркс. — М.: Политиздат, 1958. — Т. 2. — Кн. 2: Процесс обращения капитала. — 1958. — 648 с.
13. Маркс К. Капитал. Критика политической экономии: в 3-х т. / К. Маркс. — М.: Политиздат, 1958. — Т. 3. — Кн. 3: Процесс капиталистического производства. — Ч.2. — 1958. — 825 с.
14. Штурм Р. Бюджет / Рене Штурм. — СПб.: Типография т-ва "Общественная польза", 1907. — 598 с.
15. Рай К.Г. Основные начала финансовой науки. Перевод с пятого немецкого издания / К.Г. Рай. — СПб.: Типография Майкова, 1868. — 561 с.
16. Косса Л. Основы финансовой науки / Л. Косса. — М.: Типо-литография Товарищество И.Н. Кушнерев и К, 1990. — 185 с.
17. Нитти Ф. Основные начала финансовой науки / Нитти Ф.; пер. с итал. — М.: Издание М. и С. Сабашниковых, 1904. — 623 с.
18. Озеров И.Х. Основы финансовой науки / И.Х. Озеров. — М.: Типография т-ва И.Д. Сытина, 1914. — 364 с.
19. Боголепов Д. Краткий курс финансовой науки / Д. Боголепов. — М.: Пролетарий, 1925. — 281 с.
20. Кулишер И.М. Очерки финансовой науки / И.М. Кулишер. — Петроград: Наука и школа, 1919. — Вып. 1. — 252 с.
21. Мітіліно Н.І. Основы финансовой науки / Н.І. Мітіліно. — К.: Держ. вид-во України, 1999. — 389 с.
22. Василик О.Д. Бюджетна система України: підручник / О.Д. Василик, К.В. Павлюк. — К.: Центр навчальної літератури, 2004. — 544 с.
23. Булгакова С.О. Бюджетна система України: навч. посібник / С.О. Булгакова. — К.: КНЕУ, 2002. — 288 с.
24. Розпутенко І. Державні видатки в перехідних економіках / І. Розпутенко. — К.: Укр. акад. держ. упр. при Президентові України, 1998. — 242 с.
25. Деркач Н.И. Бюджет и бюджетный процесс в Украине / Н.И. Деркач, Л.П. Гордеева. — Д.: Пороги, 1995. — 256 с.
26. Грицюк Т.В. Фискальный федерализм и межбюджетные отношения / Т.В. Грицюк. — М.: Финансы и статистика, 2004. — 318 с.
27. Поляк Г.Б. Бюджетная система Российской Федерации: учеб. пособие / Г.Б. Поляк. — М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2000. — 340 с.
28. Романовский М.В. Бюджетная система Российской Федерации: учебник / М.В. Романовский, О.В. Врублевская. — М.: Юрайт, 1999. — 621 с.
29. Финансы / [ Ю.Я. Вавилов, Л.И. Гончаренко и др.] под общ. ред. В.М. Родионовой. — М.: Финансы и статистика, 1993. — 400 с.
30. Артемьева С.С. Бюджетная система Российской Федерации: учеб. пособие / С.С. Артемьева — Саранск: Изд-во Мордовского ун-та, 2001. — 116 с.

Стаття надійшла до редакції 27.12.2010 р.